

Žonglování s dokumenty po česku

V Chipu 9/03 jsme přinesli recenzi šesté verze známého programu Adobe Acrobat, kterou firma Adobe vydala při příležitosti desátého výročí vzniku produktu Acrobat a s ním svázaného formátu popisu stránek PDF. Dnes si krátce představíme českou verzi.

Nová verze Acrobatu je zaměřena zejména na elektronickou formu prezentace a zpracování dokumentů a nově také na profesionální předtiskovou přípravu. Novinky této verze, které jsou závislé na kvalitě lokalizace, probereme až v dalších odstavcích. Z ostatních novinek bych rád připomenul nové uživatelské rozhraní, které je graficky mnohem bohatší a výraznější, ale hlavně značně pružnější, umožňuje velmi široké přizpůsobení zvyklostem uživatele. Přesto se přiznám, že jsem si na ně zpočátku těžko zvykal - je-li to dáno zvykem na starší řešení, nebo ještě ne zcela dotaženým řešením novým, je otázkou značně subjektivní. Velmi užitečná je také podpora týmové práce při recenzích či korekturách elektronických PDF dokumentů. Prostřednictvím e-mailu nebo webu lze skupinovou práci zadávat, řídit a kontrolovat až do vytvoření společného výstupu. Zdokonaleny byly i nástroje pro navigaci v prohlížených stránkách, pro měření, rozvržení, změny měřítko zobrazení dokumentu a další.

Program Adobe Acrobat se během svého desetiletého vývoje vyvinul do tak komplexního produktu s mnoha funkcemi a s mnoha různými způsoby využití, že se jeho výrobce rozhodl vytvořit ucelenou řadu produktů rodiny Acrobat s různým zaměřením a v různých "váhových kategoriích". Nejlepší představu o jejich vlastnostech asi podá uvedená tabulka, převzatá z materiálu firmy Adobe.

Pokud se týče cen, Adobe Reader (pozor, už ne Adobe Acrobat Reader!) je freeware, varianta Standard stojí 10 130 Kč a nejsilnější Professional 15 350 Kč včetně DPH. Varianta Elements je určena pro hromadné použití ve velkých organizacích a prodává se podle licenční dohody v množství minimálně 1000 licencí.

ŠESTKA ČESKY

Zanedlouho po uvedení nové verze Acrobatu byla k dispozici verze CE, uzpůsobená ke spolupráci se středoevropskými jazyky, a také verze CZ (pro varianty Standard a Professional), která má české uživatelské prostředí i kompletní českou nápovědu a elektronickou dokumentaci. Pokud mohu posoudit (samozřejmě jsem nemohl pročíst každou větu dokumentace), je překlad proveden pečlivě a konzistentně, narazil jsem jen na pár drobných chybiček.

U lokalizované české verze je důležité hlavně to, jak zdařilé jsou funkce, které jsou závislé na používání českého jazyka a písma. Podmínkou spolehlivého provádění většiny těchto funkcí je, aby zpracovávané PDF dokumenty byly vytvářeny z korektních, tedy správně lokalizovaných českých fontů (písem). Jako základ pro alespoň jednoduché vytváření korektních "českých" PDF dokumentů jsou společně s programem dodávány dvě sady fontů, MinionPro a MyriadPro, obě ve čtyřech řezech: Regular, Italic, Bold a BoldItalic. Samozřejmě lze pracovat i s jinými fonty, které uživatel vlastní.

Funkce "jednotlačítkové" tvorby dokumentů PDF z aplikací MS Office i z webu jsou bezproblémové, uspokojivě pracuje také převod z technických aplikací. Užitečná je i možnost vytváření jediného PDF dokumentu z několika různých zdrojů. Stejně hladká je i práce s elektronickými formuláři a s problémy jsem se nesešel ani při retušování textu v českých PDF dokumentech. Češtinu lze samozřejmě používat i v korektorských poznámkách, zde však dobrý dojem kalí stará známá potíž se samovolným přepínáním české klávesnice na anglickou.

K důležitým funkcím, jež jsou závislé na lokalizaci abecedy, patří také fulltextové prohledávání dokumentů. To lze provádět buď v jednom dokumentu, nebo najednou v celé sadě PDF dokumentů, a to dokumentů umístěných na lokálním počítači, na síti, nebo dokonce i na internetu. Přitom lze vyhledávat buď přímo bez přípravy, nebo raději na předem indexovaných dokumentech - vyhledávání je pak komfortnější a podstatně rychlejší. V nové verzi Professional je na rozdíl od verze předchozí funkce indexování integrována přímo v samotném Acrobatu, takže každý oprávněný uživatel produktu může vytvářet a volně šířit indexové soubory. To je významná novinka, protože zpřístupňuje rychlé indexové vyhledávání i uživatelům "slabších" variant programu (např. Adobe Readeru), kterým pak stačí, když spolu s daty v PDF souborech dostanou i příslušný indexový soubor. Škoda jen, že se vyhledávání nedokáže vypořádat i s hledáním ne úplně přesně zadaných výrazů, ale za to do značné míry může košatost naší mateřštiny.

ZÁVĚREM

Celkově byl můj dojem z nové verze Acrobatu i z jeho české lokalizace příznivý. Nepříjemná je značná velikost programu, ale ta odpovídá množství funkcí, které testovaná verze Professional poskytuje. Trochu mne také mrzely nedotažené drobnosti, ale to je bohužel dnes už zcela běžné a bohužel to nejzřetelněji vidíme právě na těch nejvíce používaných programech. Programy jsou totiž stále složitější a v tvrdé konkurenci jsou výrobci přímo tlačeni k tomu, aby nové verze uváděli v co nejvyšší frekvenci. Protože doba nutná na řádné vyzkoušení všech funkcí programu roste exponenciálně se složitostí programu, je důsledek zřejmý.

Josef Chládek

ADOBE ACROBAT 6.0 PROFESSIONAL CZ

SYSTÉM PRO PRÁCI S ELEKTRONICKÝMI DOKUMENTY VE FORMÁTU PDF V ČESKÉM JAZYCE.

Minimální požadavky: PC: Pentium, 64 MB RAM, 245 MB na HD, CD-ROM, grafika 1024 x 768, Windows NT 4.0 SP 6/2000 SP2/XP Mac: G3, 64 MB RAM, 405 MB na HD, CDROM, grafika 1024 x768, Mac OS X 10.2.2

Výrobce: Adobe Systems, San Jose, CA, USA

Poskytl: Adobe Systems ČR, Praha

Cena: 15 350 Kč včetně DPH (verze Standard 10 130 Kč)

Funkce jednotlivých variant programů rodiny Adobe Acrobat	Adobe Reader	Acrobat Elements	Acrobat 6.0 Standard CZ	Acrobat 6.0 Professional CZ
Zobrazování a tisk souborů Adobe PDF	*	*	*	*
Tvorba souborů Adobe PDF z aplikací MS Office jedním klepnutím		*	*	*
Ochrana dokumentů 128bitovým šifrováním a heslem		*	*	*
Nástroje pro recenze a komentáře			*	*
Slučování dokumentů z různých aplikací do jediného souboru PDF			*	*
Tvorba PDF z aplikací Visio, PowerPoint a AutoCAD jedním klepnutím				*
Tvorba elektronických formulářů				*
Podpora dokumentových vrstev v technických výkresech				*
Nástroje pro tisk, zobrazování a navigaci ve velkoformátových dokumentech				*
Nástroje pro kontrolu před tiskem (pro tiskovou produkci)				*